

**บันทึกความเข้าใจ**  
**เรื่อง ความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับท้องถิ่นระหว่าง**  
**จังหวัดมุกดาหาร แห่งราชอาณาจักรไทย -**  
**แขวงสะหวันนะเขต แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว**  
**- แขวงกวางตรี ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม**

.....

จังหวัดมุกดาหาร เป็นจังหวัดหนึ่ง แห่งราชอาณาจักรไทย ที่มีชายแดนติดกับ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว คือแขวงสะหวันนะเขต และสามารถเชื่อมโยงกับ แขวงกวางตรี ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม โดยผ่านเส้นทางเลขที่ ๔ ของประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ประชาชนทั้งสามฝ่ายเดินทางไปมาหาสู่กันอย่างสะดวกสบายเพื่อการค้า การขนส่ง และการท่องเที่ยว รวมทั้งการเยี่ยมเยียนญาติพี่น้อง มีความร่วมมือ ช่วยเหลือและสนับสนุนซึ่งกันและกันในการดำเนินงานด้านต่างๆ รวมทั้งด้านสาธารณสุขมาอย่างต่อเนื่อง และจากกฎอนามัยระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. ๒๕๔๘ (International Health Regulations ๒๐๐๕ : IHR ๒๐๐๕) ขององค์การอนามัยโลกได้กำหนดให้ประเทศสมาชิกดำเนินการประเมินและพัฒนาหน่วยงานสาธารณสุข และด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ (points of entry) ให้มีสมรรถนะหลัก (core capacities) ในการเฝ้าระวัง และควบคุมโรค รวมทั้งการคัดกรองผู้เดินทาง ยานพาหนะ และสินค้าเข้าและออกที่ผ่านช่องทางพรมแดนระหว่างประเทศ ให้เป็นไปตามกฎอนามัยระหว่างประเทศ รวมทั้งระเบียบ และกฎหมายที่ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศได้กำหนดไว้

ดังนั้น เพื่อขยายความร่วมมือในการดำเนินงานด้านสาธารณสุข และการดำเนินงานเฝ้าระวัง ป้องกันและโรคติดต่อระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบัน ให้เป็นไปอย่างต่อเนื่อง มีประสิทธิภาพ และเป็นรูปธรรมสามารถนำไปสู่การปฏิบัติที่แท้จริงโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และมิตรภาพอันดีระหว่างหน่วยงาน บุคลากรที่เกี่ยวข้อง และประชาชน ของทั้งสามฝ่าย คือจังหวัด มุกดาหาร -แขวงสะหวันนะเขต และ แขวงกวางตรี ให้มีการความยั่งยืน จึงได้ตกลงที่จะมีความร่วมมือด้านสาธารณสุข ร่วมกันดังต่อไปนี้

๑. ร่วมมือในการดำเนินงานตามแนวทางโครงการMBDS ที่ ๖ ประเทศได้ลงนามความมื่อที่นครคุนหมิง ประเทศจีน ในปี ๒๐๑๑
๒. เสริมสร้างความเข้มแข็งและพัฒนาศักยภาพแก่บุคลากรบุคลากรที่เกี่ยวข้องทุกระดับในด้านการเฝ้าระวัง ป้องกัน ควบคุมโรค การสอบสวนโรค การวินิจฉัย การรักษาผู้ป่วย และการส่งต่อผู้ป่วย ระหว่างประเทศ ร่วมกัน
๓. แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารทางด้านสาธารณสุข และโรคที่ต้องเฝ้าระวังตามแนวชายแดน ตามระยะเวลา และแนวทางที่กำหนด ร่วมกันอย่างต่อเนื่อง
๔. ร่วมมือในการพัฒนาเครือข่ายโดยใช้ระบบข้อมูลสารสนเทศ เช่นการพัฒนาWebsite ภายใต้โครงการ MBDS เพื่อสนับสนุนการเฝ้าระวัง ป้องกันและควบคุมโรค ร่วมกัน

๕. ร่วมมือและสนับสนุนการดำเนินงานด้านสาธารณสุขเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียน เช่นด้านอาหารปลอดภัย  
ร่วมกัน

ซึ่งรายละเอียดแต่ละกิจกรรม คณะทำงานทั้งสามฝ่ายจะนำไปจัดทำรายละเอียดการดำเนินงานต่อไป

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ทั้งสามฝ่ายได้ลงลายมือชื่อในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือเป็นต้นไป และสามารถปรับปรุงได้ตามข้อตกลงของทั้งสามฝ่าย

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จัดทำขึ้นที่โรงแรมมุกดาหารแกรนด์ไฮเทล จังหวัดมุกดาหาร เมื่อวันที่ ๒ มิถุนายน ๒๕๕๗ เป็นสี่ภาษาได้แก่ ภาษาลาว ภาษาเวียดนาม ไทย และอังกฤษ โดยมีคุณค่าเท่าเทียมกัน  
ทั้งสี่ฉบับ

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุข

ฝ่ายเวียดนาม แขวงกวางตรี



หัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงกวางต  
แห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

หัวหน้าผู้แทนสาธารณสุขฝ่ายลาว

แขวงสะหวันนะเขต



หัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงสะหวันนะเขต  
แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขฝ่ายไทย

จังหวัดมุกดาหาร

สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดมุกดาหาร



นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดมุกดาหาร  
แห่งราชอาณาจักรไทย

**Memorandum of Understanding**  
**on Local Health Cooperation Between**  
**Mukdahan Province of the Royal Kingdom of Thailand**  
**-Savannakhet Province of the Lao People's Democratic Republic**  
**and Quang Tri Province of the Socialist Republic of Vietnam**

.....

Mukdahan Province of the Royal Kingdom of Thailand share border with Savannakhet Province of the Lao People's Democratic Republic and can be connected to Quang Tri Province of the Socialist Republic of Vietnam through the road No.9 of Lao PDR. People of the three provinces have a good relation and friendships as well as joint cooperation and collaboration in various areas for instance trading, transportation, tourism and health for many years. According to the International Health Regulation 2005 of WHO, member countries are committed to assess and build core capacities of health facilities and points of entry to perform their main functions in disease surveillance and control including to screen travelers, vehicles and import and export products that pass through the points of entry according to the IHR as well as laws and regulations of their respective countries. Therefore, joint capacity building of points of entry as well as health facilities of the three provinces will help strengthen and support these units to enhance their capacities as identified in the IHR 2005, thus, leading to effective cross-border disease surveillance and control.

In order to repoenhance existing health cooperation and to continuously and effectively strengthen capacity, which will be brought into practice by related agencies in three provinces, including to strengthen communicable disease surveillance system and promote border health cooperation as well as to increase a good friendship and relationship among health personnel and the people in three provinces of Mukdahan, Savannakhet and Quang Tri.

Therefore, three parties agreed to establish health cooperation in the following areas:

1. Continue to implement the MBDS activities which was agreed and signed by health minister of the six countries at Khunming county of China in 2001.
2. Capacity building for health personnel and other relevant sectors on diseases surveillance and response, diagnosis and management of the cross border patients among three provinces.
3. Regular exchange of health information as well as communicable diseases upon agreement of three provinces.

4. Joint development of network system in disease surveillance and response through the use of information and technology (IT) system. for instance: Development of the Joint Website of MBDS for three provinces.
5. Cooperation and support the implementation of the ASEAN Social-Cultural Community (ASCC) in field of food safety and security.


The detailed activities of each area will be discussed among delegations of three provinces for further implementation.

This Memorandum of Understanding will come into force on the date of signature and shall remain in force unless either party notifies the other in written of its intention to terminate this MOU.

This MOU was made on June 2, 2014 at Mukdahan Grand Hotel, Muang District, Mukdahan province, Thailand, and prepared in four languages namely Thai, Lao, Vietnamese and English with equal value.

Group Leader of Vietnamese  
Health Delegations.

Quang Tri Health Office




*Handwritten signature of Dr. Tran Van Than*

(Dr. Tran Van Than)

Director of Quang Tri Health  
Office, Socialist Republic of  
Vietnam

Group Leader of Lao Health  
Delegations.

Savannakhet Health Office



*Handwritten signature of Dr. Panom Phongmany*

(Dr. Panom Phongmany)

Director of Savannakhet Health  
Office, Lao PDR

Group Leader of Thai Health  
Delegations.

Mukdahan Health Office



*Handwritten signature of Dr. Jirapipat Cheopanya*

(Dr. Jirapipat Cheopanya)

Director of Mukdahan Health  
Office, Royal Kingdom of  
Thailand